



MEDIZINISCHES
ZENTRUM

Medical Health Center

Bad Ragaz

Комплементарная
медицина

Complementary medicine



Традиционная китайская
медицина (ТКМ)

*Traditional Chinese
Medicine (TCM)*

THERMAL
WATER
est. 1242



THE LEADING WELLBEING & MEDICAL HEALTH RESORT

Доверьтесь методам комплементарной медицины

Complementary medicine – therapies you can trust

Под комплементарной медициной понимают совокупность различных методов лечения заболеваний, которые служат альтернативой или дополнением к классической медицине.

Традиционная китайская медицина (ТКМ) началом всех энергий считает жизненную силу «ци». Равномерный и непрерывный поток «ци» – залог гармонии и внутреннего равновесия.

В основе системы ТКМ лежит концепция инь-ян, берущая свое начало в натурфилософии даосизма. Ее главным постулатом является дуализм всего сущего. Вечное противодействие двух начал – инь и ян – определяет порядок мироздания и ход всех природных явлений.

Complementary medicine is an umbrella term for various treatment methods which constitute additions to mainstream or academic medicine and follow integrative medicine approaches.

In Traditional Chinese Medicine (TCM), the life energy “Qi” is the source of all energy. Harmony and balance are only possible with an even, constant flow of Qi.

The theory of yin and yang is therefore of great significance. It comes from the Taoist philosophy and states that all things are divided into two contrasting qualities. According to the Taoism, all events in life and all natural phenomena can be explained by the interaction of these opposites, of yin and yang.

Врачи-специалисты MediQi

MediQi - specialists

Наши врачи-специалисты прошли строгий профессиональный отбор на основе множества критериев. Их опыт работы в системе здравоохранения Китая в должности заведующего отделением или главного врача насчитывает не менее 15 лет.

Все без исключения методы ТКМ применяются на самом высоком уровне. Широкая специализация наших специалистов – гарантия высокого качества медицинского обслуживания.

Our medical specialists are selected according to strict criteria, including at least 15 years of medical experience in China and working as a consultant or senior consultant.

All TCM methods are offered at the highest level at MediQi. Our medical professionals are specialised in various areas of applications, aimed at providing you, the patient, with the ideal level of care.



Традиционная китайская медицина (ТКМ) *Traditional Chinese Medicine (TCM)*



Комплексная система
лечения души и тела,
основанная на опыте трех
тысячелетий

*Holistic healing system for
body, mind and soul, based
on 3,000 years of experience*

Жизненная энергия – основа вашего
здоровья

- В дополнение к методам лечения классической медицины вы получите точный диагноз и индивидуальную систему лечения от высококвалифицированных врачей-специалистов по ТКМ из Китая.
- В ТКМ человеческое тело представляет собой единую целостную систему – неразделимое единство души и тела.
- Вы научитесь поддерживать состояние своего здоровья путем обретения внутренней гармонии и равновесия потоков вашей жизненной энергии (ци), контролируя определенные жизненные каналы (меридианы).

*Find health through the free flow
of life energy*

- *In addition to conventional medicine, you receive an accurate diagnosis and individual treatment by highly qualified TCM specialists from China.*
- *In TCM, the human body is perceived as a single entity and is understood as a whole – as an indivisible entity of body, mind and soul.*
- *Maintain your health by means of inner harmony and the balance of your energy flow (Qi) through highly specific channels (meridians).*

Сферы применения и методы лечения

Areas of application

ТКМ способна излечивать многие хронические и острые заболевания, устраняя сопутствующие симптомы, смягчать болевые синдромы и улучшать общее самочувствие пациента. Высокая степень эффективности терапевтических методов лечения делает ТКМ неоценимым дополнением к классической медицине по следующим направлениям:

- **Болевые синдромы**
Мигрени, артрозы, боли в руках и суставах, невропатические боли
- **Аллергии, заболевания иммунной системы**
Сенная лихорадка, бронхиальная астма, кожные заболевания
- **Функциональные расстройства желудочно-кишечного тракта**
Метеоризм, изжога, синдром раздраженного кишечника, запоры
- **Заболевания почек и мочевыводящих путей**
Предрасположенность к заболеваниям мочевого пузыря, спазмы мочевого пузыря
- **Женские заболевания**
Нарушения менструального цикла, климакс, постменопауза
- **Психические и психосоматические заболевания**
Тревожный невроз, синдром эмоционального выгорания, бессонница
- **Детские заболевания**
Гиперактивность, энурез, колики в животе
- **Другие заболевания**
Отказ от курения, усталость, трудности с концентрацией внимания, синдром хронической усталости, анергия, нарушение общего самочувствия

TCM can heal many chronic and acute diseases or relieve the associated symptoms, alleviate pain or enhance wellbeing. The high efficacy of the therapeutic methods makes TCM a valuable complement to conventional medicine in the following areas of applications :

- **Pain**
Migraine, arthritis, back and joint pain, neuropathic pain
- **Allergies, autoimmune diseases**
Hay fever, asthma, skin diseases
- **Functional disorders of the gastrointestinal tract**
Bloating, heartburn, irritable bowel syndrome, constipation
- **Disorders of the urinary tract**
Susceptibility to inflammation of the bladder, bladder cramps
- **Female complaints**
Disorders of the menstrual cycle, menopause, postmenopause
- **Psyche, psychosomatics**
Anxiety disorders, burnout, sleep disorders
- **Childhood disorders**
Hyperactivity, bed-wetting, colic
- **Miscellaneous**
Giving up smoking, fatigue, loss of concentration, exhaustion, lack of energy, impaired wellbeing

Диагностика и методы лечения

Diagnosis and treatment methods

Курс лечения, назначаемый врачами-специалистами центра MediQi, основан на клинической картине заболевания пациента. Он включает, как правило, комбинацию нескольких методов ТКМ, которые нацелены на активизацию сил организма и восстановление здоровья. Тем самым происходит облегчение болевых синдромов и излечение пациента.

- Диагностика пульса
- Диагностика состояния языка
- Иглокальвание
- Массаж Туй-на
- Лекарственные средства из Китая
- Мокса-прогревание/теплелечение
- Кровопускание
- Иглокальвание ушной полости

С более подробной информацией вы можете ознакомиться на нашем сайте: www.mediqi.ch. Получить индивидуальную консультацию или записаться на прием можно по телефону +41 81 300 46 60 или электронному адресу badragaz@mediqi.ch

The therapy, which is tailored by MediQi specialists for TCM to directly address the symptoms of the patient, generally comprises a combination of numerous procedures of Traditional Chinese Medicine, with the aim of activating the power of self-healing in order to relieve pain or heal diseases.

- *Pulse diagnosis*
- *Tongue diagnosis*
- *Acupuncture*
- *Tui Na massage*
- *Chinese medicines*
- *Moxibustion/heat treatment*
- *Cupping*
- *Auriculotherapy*

For detailed information, please visit www.mediqi.ch. Personal advice, information and appointments are available by phone at +41 (0)81 300 46 60 or by sending an e-mail to badragaz@mediqi.ch

Отделения медицинского оздоровительного центра

Overview of the departments at the Medical Health Center

В данных отделениях вы можете получить квалифицированную консультацию о предоставляемых услугах: о диагностике и профилактике заболеваний и процессе реабилитации.

You will receive the highest level of comprehensive diagnostic, preventive and rehabilitation services in the following specialist areas.

Обследование и диагностика

Check-up & Diagnostics

Ревматология, ортопедия и реабилитация

Rheumatology, Orthopaedics & Rehabilitation

Питание, оптимизация тренировочного процесса и обмена веществ

Nutrition, Workout & Metabolic Optimizing

Терапия и движение

Therapy & Movement

Ментальное (психологическое) здоровье

Mental Health

Дерматология, медицинский уход за кожей и пластическая хирургия

Dermatology, Med Skin Care & Plastic Surgery

Стоматология и имплантология

Dental Health & Implantology

Гинекология и планирование семьи

Gynaecology & Fertility

Офтальмология

Ophthalmology

Комплементарная медицина

Complementary medicine